

## **2 CORINTIOS**

### **Corinto marcacho**

### **creyicoqcunaman apostol Pablu**

### **ishque caq cartaconqan**

Que cartataqa Pablu apatserqan, Corinto marcacho waqin creyicoqcuna Pablupa contran sharcucurcushqa cayaptinmi. Tseno contranqa sharcushqa cayarqan, juc marcacunapita mana alli yachatsicoqcuna chëcur, ‘Pabloqa manam apostoltsu’ nir, willapâyaptinmi.

Tsemi Pablu ewarqan imano quecayanqantapis musyananpaq, peru quejaquita tarirmi, ras cuticorqan. Tseno cutirirmi, shonqunchoqa tse creyicoqcunapaq allapa llaquerqan. Tsemi shonqun mana nïcuptin juc cartata allapa waqariryan escribircur Titutawan apatserqan (2 Cor 2.4, 7.8).

Titu cutirirnam, alli novedatana willacurerqan (7.6-7). Tsemi cushicur que cartata Pablu apatserqan, tseta leyiricur tse apostol Pablupa contran yachatsicoqcunata sitiuman churayânanpaq (2.5-10), y Pabluta rasonpa apostoltano reconosiyânanpaq. Tsetam chunca, chunca notificarqan.

Jina willaparqanmi Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata ellurëcayânanpaqpis (8.1, 9.15).

#### *Pablupa saludaquinin*

<sup>1</sup> Noqa Pablum Diospa boluntaninrecur, Teyta Jesucristupa apostolnin câ. Tsemi wauqintsic Timoteuwan que cartata escribiyâmü,

Corinto pueblucho y Acaya probinsiacho Diosman creyicoq wauqicuna y panicuna.\*  
 2 Dios Yayantsic y Teyta Jesucristuntsic alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

*Ima sufrimentucunachopis Diosnintsicmi shoqamantsic*

3 Alabecushun Jesucristupa Papänin Dios Yayantsicta, porqui pëqa allapa ancupäcoq Papämi y shoqacoq Diosmi. 4 Pemi shoqamantsic imapis nacaquinintsiccunacho, tsenolla noqantsicpis nacacoqcunata shoqecushun sufrimentuncunacho. 5 Sitsun Teyta Jesucristurecur nacaquicunata pasashun; Teyta Jesucristoqa masmi shoqamäshun. 6 Noqacunäqa sufricayä callpatsashqa y salbacushqa cayänequipaqmi. Sitsun Diosnintsic callpata qoyämanqa, tsenollam qamcunatapis callpata qoyäshunqui noqacuna sufricayanqäno sufrirpis, pasensiacur alli firmi tsaracuyänequipaq. 7 Qamcunapita noqacuna allapam marcäcuyä, porqui noqacunano sufricayanqequipitam Diosnintsic shoqayäshunqui.

8 Wauqicuna y panicuna, Asia nasioncho quecarnin, allapa sufriyanqäta musyayänequitam munä. Allapa sufriquicunam noqacunapaq quecorqan. Manam callpäpis carqannatsu awantanäpaq, y manam cawetapis pensarqänatsu.\* 9 Pensaquicayarqä waninïcuna janäcunachona quecanqantam, peru mä tseqa

\* 1:1 Hch 18.1 \* 1:8 1 Co 15.32

canaq wanushqacuna cawaritseq Diosllamanna mas marcäquita yachacuyänäpaqmi, y quiquicuna yarpäyanqäcunaman mana marcäcuyänäpaqmi. <sup>10</sup> Tsepinmi Diosnintsic librayämarqan wanipita, y cananpis tsenollam librayämanqa. Tsemi noqa marcäcü imepis equepis librayämänanta. <sup>11</sup> Peru tseno librayämänanpaqqa “Yanapecayämë” Teyta Diosnintsicman mañacurnin, llapan nunacuna noqacunapaq mañacuyaptinnäqa, atsaq nunacunam jina Diosnintsicta “Gracias” niyanqa pe yanapecayämanqanpita.

*Corinto marcaman imanir Pablu mana ewanqanta willacun*

<sup>12</sup> Peru imano ecano carpis, cushicuyä consensiäcuna limpiu canqantam. Porqui qamcunacho quecarmi, mecho tsecho quecarpis, Dios munashqanno portacuyarqö. Tsenoqa cayarqö manam quiquicunapa yachaq quenicunarecurtsu, sinoqa Teyta Diosmi alli queninwan yanapayämarqon tseno cawacuyänäpaq. <sup>13</sup> Llapan cartäcunachopis manam mana cäyipaqtatsu escribicamü; antis llapantapis alli cäyiyänequipaq caqta marcäcurmi, cartaquecayämü. <sup>14</sup> Peru sitsun noqacunapaq mana llapanta cäyiyarqonquitsu; munä imecarpis llapanta cäyiyänequitam. Tsenam Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptin noqacunapaq qamcuna allapa cushicuyanqui. Tsenollam noqacunapis qamcunapaq allapa cushicuriyashaq.

<sup>15</sup> Tseno marcäcäyämanquequita musyarmi, qamcunaman watucayaqniqui shamita

munarqä; tsenopa ishque cuti watucayarniqui imallachopis yanapariyänäqpaq. <sup>16</sup> Macedonia marcaman shamurmi, qamcunamanraq bisitayaqniqiu yecamita yarparqä. Tsenollam jina Macedoniapita cutirpis, qamcunamanraq yecamita pensarqä, tsenopa Judea marcaman cutinäpaq yanapeçayämänequipaq.\* <sup>17</sup> ¿Qamcuna pensayanqui quiqüpa munenillapita tseno pensarqätacu; o “Aumi” nir, o “Manam” nir, jucta wacta pensaquicanqätacu? <sup>18</sup> ¡Manam tsenotsu! Teyta Diosmi musyan jucta wacta “Aumi” nir, o “Manam” nirpis, mana parlanqäta. <sup>19</sup> Porqui Silvanu, Timoteu y noqam willapäyarqaq Jesucristupaq. Tse Cristoqa manam nunacunano jucta wacta pensaquicaqtsu; sinoqa Diospa tsurin carninmi, Cristoqa juc parlacoqlla.\* <sup>20</sup> Jesucristullachomi Diosnintsicpis llapan änimashqantsicta cumplin. Tsemi Diosnintsicta alabarpis, “Amen, tseno catsun” nintsic Jesucristurecur. <sup>21</sup> Teyta Diosmi noqacunatapis y qamcunatapis Jesucristuman creyicoq caqcunataqa patsacäratsimarqontsic pellapaqna canantsicpaq. <sup>22</sup> Tsemi señalaramaqnintsic cuenta Santu Espiritunta shonquntsicman churarqan. Tseqa garantia cuentam quecan änimanqantsicta chasquinapaq.\*

<sup>23</sup> Teyta Diosmi musyan imanir Corinto marca-man manaraq shamongäta. Shamüraqtsoqa mana llaquitsiyänaqrecurmi. <sup>24</sup> Noqacunaqa manam ecsijiyaqtsu “Quenomi marcäcuyänequeqa” nirnin, antis munayäqa cushishqa cayänequipaq

\* **1:16** Hch 19.21    \* **1:19** Hch 18.5    \* **1:22** Ef 1.13

yanapeniquicunatam, porqui qamcunaqa  
 marcäquiniquicunacho alli patsacashqanam  
 cayanqui.

## 2

<sup>1</sup> Tsemi mana llaquitsiyänaqrecur, qamcu-  
 naman bisitayaqniqui shamita munarqötsu.  
<sup>2</sup> Qamcunata noqa llaquitsiyapteqqa, ¿pinataq  
 cushitsimanqa! Masqui yarpäcurcuyë,  
 qamcunachochiri cushiquitaqa tarishaq,  
 wauqicuna. <sup>3</sup> Tsenoqa cartacamorqä\* manam  
 chäramupti llaquitsiyämänequipaqtsu, antis  
 chäramupti cushicunantsicpaqmi; porqui noqa  
 cushishqa captiqa, qamcunapis cushishqachiri  
 quecayanquiman. <sup>4</sup> Tse cartata escribimunä  
 witsanqa allapa llaquishqam shonqücho  
 quecarqä y escribicamuptipis asta weqepis  
 shicwaramorqanmi. Peru imano carpis allapa  
 cuyayanqaqta musyayänequipaqmi cartacamorqä,  
 y manam llaquitsiyänaqpaqtsu.

### *Pablu perdonecun mana alli ruraqnincunata*

<sup>5</sup> Pipis llaquitsimaqniqa manam noqallatatsu  
 llaquitsimashqa, claru parlaquichoqa qamcu-  
 natapis llapequicunatam llaquitsiyäshushqanqui.  
 Tsetaqa niyaq mana allapa sienticuyänequipaqmi.  
<sup>6</sup> Noqa musyämi tse nunata llapequicuna  
 sitiunman churecayanqequita, peru tsellachona  
 jaqiriyë. <sup>7</sup> Y perdonecur callpata qor  
 yanapecuyë. Paqtam llaquishqa puricaqta  
 imapis pasecanman. <sup>8</sup> Tsemi llapequita  
 rogayaq yape shumaq cyaquiniquicunawan

\* **2:3** Parlaquican jucnin caq cartacho piñapächachanqanpaqmi.

tratayänequipaq. <sup>9</sup> Que asuntutaqa punta caq cartächopis niyarqaqnam. Tsetaqa escribimorqä cäsuyämanquequita o mana cäsuyämanquequita musyanäpaqmi. <sup>10</sup> Qamcuna pitapis perdonayaptiqueqa, noqapis perdonecushaqmi; sitsun conträ imatapis rurashqa canqa, noqaqa perdonecushaq Teyta Jesucristupa jutinchomi qamcunarecur. <sup>11</sup> Tsenopam diablu bensimäshuntsu, porqui noqantsicqa allim musyantsic diablu pantatsimenintsicta munashqanta.

*Troade marcapita Pablu llaquishqa pasaconqan*

<sup>12</sup> Troade marcaman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacur chäratsiptimi, atsaq nuncuna allapa cushicur chasquicayämänanpaq Dios permiticorqan.\* <sup>13</sup> Peru tseno captinpis, noqaqa shonqücho manam cushishqatsu quecarqä; sinoqa wauqintsic Tituta mana tarirmi, allapa llaquerqä. Tsemi pecunapita despidiquicur Macedonia marcaman pasacorqä.

*Jesucristu yanapamashqam imeca mana allitapis ushacätsintsic*

<sup>14</sup> “Gracias” nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi permitin noqantsicrecur imeca perfumi caruman pucutaqno pepa willaquinin memanpis tsemanpis chärinanpaq. Tsenoqa yanapamantsic Teyta Jesucristuntsicwan imepis allichu yarqunapaqmi. <sup>15</sup> Porqui noqantsicqa Jesucristurecurmi Teyta Diosnintsicpaq cantsic imeca insiensiu pucutaqno. Jina tse

---

\* 2:12 Hch 20.1

pucutaqnollam cantsic salbacushqa y mana salbacushqa nunacunapaqpis. <sup>16</sup> Tse mana salbacushqa caqcunapaqqa, wanushqacunanomi asyantsic. Peru salbacushqa caqcunapaqqa, allapa shumaqmi pucutecuntsic. ¡Queqa allapa sasam rurarcunäpaq yo! <sup>17</sup> Noqacunaqa manam waquin nunacunanotsu qelleta ganayänäpaq Diospa willaquininta willapäcuyä; sinoqa Teyta Jesucristuwan jucnolla carninmi, Dios cachayämashqa captin, pepa nopancho rason caqlлата parlayä.

### 3

#### *Diosnintsic änimashqantsicpaq willaquicuna*

<sup>1</sup> ¿Acasu noqacunaqa yapecu quiquicuna alabacurnin qamcunman sharëcayämü? ¿Acasu waquincunanocu recomendasion cartäcunawan shayamü? ¿O waquincuna allipa chasquiyämänapa qcu cartequicunata ashiyä?

<sup>2</sup> Tse recomendasion cartaqa qamcunam noqacunapaq cayanqui, y alli portacuyanqequim shonqücunacho escribishqa cuenta quecan. Y tseno portacuyanqequita llapan nunacunam musyayan. <sup>3</sup> Qamcunaqa cayanqui Teyta Jesucristupa cartan cuentam, y noqacunanam cayä tse cartacuna puritseq cuenta. Tse cartaqa manam lapiseruwan escribishqatsu, sinoqa cawaq Diospa Santu Espiritunwan escribishqam. Manam rumipita tablacho escribishqatsu, sinoqa nunapa shonquncho escribishqam.\*

---

\* **3:3** Ex 24.12; Jer 31.33

4 Tsecunataqa niriyaq Jesucristurecur Diosman marcäcurninmi. 5 Manam noqacunaqa quiquïcunallapitaqa imatapis rureta puediyätsu; imapis rurayashqäcunaqa Diospitam shamun. 6 Pemi yachatsiyämashqa mushoq contratupaq yachatsicur sirwicoq cayänäpaq. Tse contratupaq yachatsicurnenqa, manam niyä “¡Leyta cäsï, sinoqa wanunquim!” nirtsu; sinoqa niyä “¡Santu Espirituta cäsï!” nirtsinmi. Porqui escribishqa leyqa wanillamanmi pushacun, peru Diospa Espiritumi siqa cawatsicun.\*

7 Rumicho escribishqata Moises apamonqan leymi allapa espantepaq carqan. Asta Moisespa qaqlantapis chipapäcuptin, manam israel nunacuna riqueta puediyaraqantsu. Tseno quecarpis, ichicllapa ichicllapam tse chipapënin ushacärerqan. Si wanïman pushacoq ley tseno espantepaq carqan, 8 jïmano shumaqraq queconqa Diosnintsicpa mushoq contratunpaq Santu Espiritu musyatsimanqantsic! 9 Masqui yarpäcurcuyë: Si condenamaqnintsic ley allapa espantepaq tsepin carqan, jïmano mas shumaqraq queconqa juclaya tigratsimaqnintsic willaquinäqa! 10 Tse une tiempo espantaquipaq shamoq leywanqa, manam ni ichicllapis iwalantsu quelaya espantepaq alli willaqui musyanqantsic. 11 Si pocu tiempulla durareq leypis, tseno allapa espantepaq quecaptenga, jïmano shumaqraq queconqa wiñepa wiñenin mana ushacaq alli willaqui musyarenqantsicnäqa!

---

\* 3:6 Jer 31.31-34



12 Tsemi noqacunaqa que espantepaq alli willaquiman marcäcurnin, ichicllapis mana mantsacurishpa willacuyä. 13 Une tiempu qaqlanta Moises shucupacurcoqnotsu manam noqacunaqa shucupacuyä. Pemi qaqlancho chipapë ushacänanta israel nunacuna mana ricayänanpaq shucupacurcorqan.\* 14 Tse israel nunacunaqa, chucru shonqun cayarqan. Tsenomi cananpis Diosnintsicpa une caq contratunta leyir cäyiyantsu, nawincuna tsapashqa cuenta captin; peru nawincunaqa quichacärin Teyta Jesucristuman creyicuyaptinllam. 15 Canancamapis Moisespa librunta leyir manam salbasionpaq rasonpa caqta cäyiyantsu, cäyiquinincuna tsapacashqa cuenta captin. 16 Peru Jesucristuman pipis creyicuriptinmi siqa, tse cäyiquinincuna quichacärin. 17 Pëqa jucnollam Santu Espirituwan quecan. Y Santu Espiritum noqantsiccho quecar, imapitapis librina canantsicpaq yanapamantsic. 18 Tsemi noqantsicpis qaqlantsic tsapacashqa cuenta mana captin, Teytapa alli queninta juc espeju cuenta nunacunata ricatsintsic. Y quiquin Teytantsicmi Santu Espirituwan yanapamashqa ichicllapa ichicllapa quiquin espantepaq Teytano juclaya alli nuna ticraquicantsic.\*

## 4

### *Jesucristupaq willacoqcuna*

1 Noqacunaqa manam ichicllapis utinäyätsu salbasionpaq alli willaquita willacurnin,

\* 3:13 Ex 34.29-35 \* 3:18 Ro 8.29; Gl 4.19; 1 Jn 3.2

porqui Teyta Diosmi cuyayämarni tseta willacuyänäpaq churayämashqa. <sup>2</sup> Tsemi noqacunaqa dejariyarqö paquellapa melanepaq rurenicunata. Y manam tuquinopatsu nunacunata creyitsita munarnin engañecayä. Antis noqacunaqa rasonpa caqlitam parlayä y Teyta Diosmi tseta musyan. Tsemi pipis parlayanqäman marcäcuyänan. <sup>3</sup> Salbasionpaq alli willaquicuna willacuyanqämanqa creyicuyantsu condenasionman euquicaqcunallam. <sup>4</sup> Tseno mana creyiyaptinmi, que patsacho mandacoq diablu upa cuentata ticraratsiyashqa allapa puedeq Teyta Jesucristupa actsi cuenta alli willaquinintapis mana cäyiyänanpaq. Porqui Jesucristullachomi imano Teyta Dios canqantapis musyarintsic. <sup>5</sup> Tse willaquita willayarniqui, manam munayarqä noqacunata cäsuyämänequitatsu. Antis willayarniqueqa munayarqä Jesucristuta cäsucuyänequitam y perecur sirweqniquicunatanolla ricayämänequitam. <sup>6</sup> Porqui que patsa paqasllachoraq caquicaptin “Actsi catsun”<sup>\*</sup> neq Teyta Diosmi Jesucristupa alli willaquininta shonqücunaman churamur juclaya nunata ticraratsiyämashqa. Tsemi waquin nunacunapis musyariyanqa Jesucristullacho Teyta Diospa alli quenin quecashqanta.

*Nacarpis marcäquinintsiccho tsaracushun*

<sup>7</sup> Peru Teyta Diosnintsicmi allapa baleq caqcunata shonqücunaman churamushqa, allpa mancanolla quecayaptipis. Tsemi nunacuna musyayanqa alli willaquinin

---

<sup>\*</sup> 4:6 Gn 1.3

Teyta Diospa poderninpita cashqanta, y mana noqacunallapita cashqanta. <sup>8</sup> Tsemi ima eca pasayämaptinpis ishquiyäraqtsu. Llaquiucuna chämuptinpis tsaraqucayämï. <sup>9</sup> Chiquir qaticachâyämaptinpis, Teyta Diosqa manam jaqiyämantsu. Maqayämarnïpis, manaran wanuratsiyämanraqtsu. <sup>10</sup> Meta tseta ewarninpis, siempre cuerpücunacho Jesucristu nacanganno nacar puricayä. Tsenopam Jesucristu noqacunacho cawanganta nunacuna musyariyanqa. <sup>11</sup> Porqui noqantsicqa Jesucristurecorqa wanurinantsicpaqpis listum quecantsic. Tsenopa que wanucoqlla cuerpuntsiccho Jesucristu cawecanganta ricatsicunantsicpaq. <sup>12</sup> Tsenomi noqacunaqa jiparcuryan quecayä, qamcunana juclaya cawaquicho cayänequipaq.

<sup>13</sup> Diosnintsicpa palabranmi queno escribirëcan: “Creyiquinirecurmi parlä”<sup>\*</sup> nir. Tsenollam noqacunapis tse creyiquinïcunaman marcäcurnin willapäcuyä. <sup>14</sup> Tsenoqa willapäcuyä Teyta Jesucristuta Diosnintsic wanushqanpita cawaritsimonqanta musyarninmi. Tsenollam noqantsictapis pewan quecaqtaqa wanurishqapis cawaritsimäshun, y llapantsictam apacamäshun pewan juntu cawacunapaq. <sup>15</sup> Qamcunapa bienniquicunapaqmi ima eca pasashqapis quecayä. Tsenopam mecho tsechopis nunacuna Teyta Diospa alli queninta musyayanqa, y “Gracias” nir, alabayanqa.

<sup>16</sup> Tsemi auquinye shamuptinpis, qelanäyätsu;

---

\* **4:13** Sal 116.10

porqui Teyta Dios yanapayämaptinmi waran waran tullücuna mas ancash ancash quecan. <sup>17</sup> Que patsacho nacanqantsiccunaga pasareqllam. Tseno nacanqantsiccunapitam Teyta Diosnintsic waran waran shumaq wiñe cawaquinintsic qoycamäshun. <sup>18</sup> Porqui noqantsicqa shuyaquicantsic manam cawecar ricanqantsiccunallatatsu; sinoqa mana ricanqantsic caqcunatam. Cawecar ricanqantsic caqcunaga manam wiñepaqtsu, peru mana ricanqantsic caqcunam siqa wiñepa wiñenin mana ushacäcoq caconqa.

## 5

### *Sielucho juc mushoq cuerputa chasquinapaq*

<sup>1</sup> Que patsacho quecashqam imeca rämada wayino ushacäreqlla cuerpuntsic quecan. Peru wanurishqaga Teyta Diosnintsicmi mushoq cuerputana sielucho cawanantsicpaq qoycamäshun. Tse cuerpuntsicqa mana nunca ushacaq wayinomi canqa. <sup>2</sup> Tsemi que patsachoraq quecarnin, llaquicurnin quecantsic, y allapam munantsic tse mushoq cuerputa mena sielucho chasquirita. <sup>3</sup> Y que etsantsic ushacäriptinpis, tse mushoq cuerpuwanqa alli cösa ropashqa cuentanam quecashun. <sup>4</sup> Que ushacäreq cuerpuntsicllawanraq quecarmi, imecatapis sufrir llaquintsic. Peru wanurir que cuerpuntsicta jaqirir, almallana queta manam munantsicstu; sinoqa munantsic mushoq cuerpuyoqna quetam. Y ushacäreqlla cuerpuntsic wiñepa wiñenin caweyoq ticrarinantam.

<sup>5</sup> Tseno canantsicpaqmi Teyta Diosnintsic camamashqantsic. Y Santu Espiritunmi musyatsimantsic tseno caweyoq canantsicpaq cashqanta.

<sup>6</sup> Tseno cawanantsicpaq cashqantam marcäcuntsic. Y que ushacäreqlla cuerpuntsicllawanraq quecarmi, Teyta Diosnintsic quecanqan sielupita carullachoraq quecantsic.

<sup>7</sup> Tsemi cananqa riqueta puedintsicstu Teyta Diosnintsicta. Únicoqa peman marcäcurninllam quecantsic. <sup>8</sup> Peru marcäcuntsicmi tseno canapaq cashqanta. Tsemi munantsic wanuquicur que ushacaq cuerputa jaqirir, Teytantsic quecanqanman mena chärita. <sup>9</sup> Tserrecurmi wanurninpis o cawarninpis, Teyta Dios munashqanno caweta munayä; <sup>10</sup> porqui llapantsicmi Jesucristupa nopanman chäshun jusgamänantsicpaq. Petam que patsacho cawecar allita ruranqantsicta o mana allita ruranqantsicta cuentata qoshun.\*

*Alli pasaquicho cawacunapaq willaquicuna*

<sup>11</sup> Tsemi Teyta Jesucristullata respetana cashqanta musyarnin, nunacunata imecanopapis willapëta tirayä. Teyta Diosmi musyan imano cayanqäta. Y marcäcuyä qamcunapis imano cayanqäta musyayänequitam. <sup>12</sup> Tseno niriyaqteq, capas pensyanqui quiquicunapaq yapena alabacur carëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Antis munayä noqacunapita cushicur, tse mana alli yachatsicoqcunata contistayänequitam. Porqui tse nunacunaqa alli tucurcurmi shayämun,

---

\* **5:10** Ro 14.10; 2 Ti 4.1

shonquncunachoqa mana alli penseyoq quecarnin. <sup>13</sup> Sitsun tseno yachatsicuyapti “Locum” niyāman, Diospaqrecurmi “Locu” nishqapis cayā; peru claru parlaquichoqa sanum quecayā qamcunata yachatsir yanapayānaqpaq. <sup>14</sup> Teyta Jesucristu cuyamanqantsicrecurmi peta shonqucurcur munashqanno cawantsic. Jesucristum llapantsicpaq wanorqan. Tseta musyarmi, llapantsic wanushqa cuentano ticrarerqontsic. <sup>15</sup> Rasonpam Cristoqa wanorqan llapantsicpaq. Tsemi wanushqa cuenta quecarnin, quiquintsicpa munenintsictaqa manana rurashwannatsu; sinoqa pe munashqanllatanam rurashwan. Porqui tsepaqmi wanurir cawarimushqa.

<sup>16</sup> Tsemi mana creyicoq nunacunanoqa pipaqpis llutaqa pensayätsu. Unemi si, noqacunapis mana creyicoq nunacunano Jesucristupaq llutata pensayarqä. Peru canaqa mananam tsenonatsu pepaq pensayä. <sup>17</sup> Tsemi pipis Jesucristuwan juc shonqunolla carqa, yuricurishqa wamra cuenta ticrarin. Mananam unenonatsu canqa; sinoqa juclaya nunanam canqa.\* <sup>18</sup> Tseno juclaya quemanaq Teyta Diosmi ticraratsimantsic. Pemi Jesucristurecur chasquimarqontsic pewan jucnolla canantsicpaq, y tsenollam mandamantsic pewan jucnolla cayānanpaq llapan nunacunatapis willapäcunantsicpaq. <sup>19</sup> Teyta Jesucristum wanininwan llapan nunacunapa jutsanta mana caqpaq churaricur Teyta

---

\* 5:17 Jn 3.3-7; Gl 6.15; 1 P 1.3, 23

Diosnintsictawan amishtatsimarqontsic. Tsemi noqacunata encargayämashqa tse willaquita pitapis metapis willapâyänäpaq. <sup>20</sup> Noqacunam Teyta Jesucristupa cachancuna cayä, y quiquin Teyta Diosmi permitin willapâyänaqpaq. Tsemi Teyta Jesucristupa jutincho roguecuyaq, Dioswan amishtayänequipaq. <sup>21</sup> Jesucristoqa manam jutsayoqtsu carqan, sinoqa jutsantsicrecurmi Teyta Diosnintsic ricarqan jutsayoqtano, tsenopa noqantsicta Jesucristurecur pepa nopancho allipa ricamänantsicpaq.

## 6

<sup>1</sup> Teyta Diospa willacoqnincuna carninmi, roguecuyaq: Ama mana caqpaq churayëtsu tse alli queninta Teyta Dios musyätsiyäshunqequita. <sup>2</sup> Pemi queno nimantsic palabrancho: “Alli tiempuchomi mañaquiniquita wiyarqoq, y salbaqui junaqcunachomi yanaparqoq”\* nir. Tsemi noqapis niriyaq: Mañacuyaptiqueqa, canantämi Teyta Diosnintsic salbecuyäshunqui.

### *Portaquininwan Pablu ricatsicun alli yachatsicoq canqänta*

<sup>3</sup> Yachatsicuyanqäta mana despresyayänanpaqmi noqacunaqa pitapis ni imacho ofendiyäshaqtsu. <sup>4</sup> Ima rurenïcunachopis shumaq portacurmi, Diospa sirweqnin cayanqäta ricatsicuyä. Tsemi ima sufrimientucunata pasarpis, nesidacunacho y jipaquicunacho carpis, shumaq pasensiacur quecayä. <sup>5</sup> Maqayämaptinpis llawirätsiyämaptinpis,

---

\* 6:2 Is 49.8

conträcuna shäricurcuyaptinpis, allapa uryarmi, puni mallaqpis, pachäcuna waqecaptinpis, willapäcur puricayä.\* <sup>6</sup> Tsenollam juclaya shonquyoq carnin, pitapis metapis cuyayä, pasensiacuyä, ancupäcuyä y rason caqlata parlacuyä. Tseno cawacuyänäpaqqa Santu Espiritum yanapeçayäman. <sup>7</sup> Tsenoqa portacuyä Teyta Diosnintsic poderninwan rasonpa caqlata yachatsicuyänäpaq yanapayämaptinmi. Tseno alli cawaquinicunawanmi noqacunaqa defendicuyäshaq, y pitapis pärapuyäshaq. <sup>8</sup> Tseno portacuyapti me nunacuna öra alabarayäman öranam ofendiyäman. Öram alli shimincunawan parlapäyäman; öraqa wasäcunam rimarëcayan. Asta öraqa ulipaçmi churarayäman rasonpa caqta yachatsiquicayaptipis. <sup>9</sup> Asta mana reqishqapaçmi churarayäman reqishqa quecayaptipis. Wanutsiyämeta munecayaptinpis puricayäran, maqayämarnipis manaran wanuratsiyämanraqtsu. <sup>10</sup> Llaquishqano quecarpis, shonqücunachoqa cushishqam quecayä, wactsalla carpis, atsaq nunacunatam ricuyätseq cuenta Diosnintsicpaq yachecatsiyä. Mana imäyoçmi cayä, peru llapanyoq cuentam quecayä.

<sup>11</sup> Corinto marca wauçicuna y panicuna, rasonpa caqlatam mana mantsacurishpa shonqücunacho llapan sientianqäta willecuyaç. <sup>12</sup> Qamcunapita mana ni imatapis pacarashpam shonqücunacho allapa cuyecuyaç. Qamcunatsunchi siqa meparesi manana

---

\* 6:5 Hch 13.50; 16.23; 17.5; 19.23-41



cuyayâmanquinatsu <sup>13</sup>Tsemi juc têta tsurinta rogaq cuenta mañecuyaq noqacuna qamcunata llapan shonqücunawan cuyayanqaqnolla qamcunapis cuyayâmânequipaq.

*Noqantsicqa cantsic Diospa templun cuentam*

<sup>14</sup> Ama juc shonqunolla cayanquitsu Teyta Jesusman mana creyicoqcunawanqa. Tseno carqa, tigrariyanqui imeca yuntata mana majantawan yuguicushqanomi. Alli ruraq nunaqa manam juc shonqunolla cayanmantsu, mana alli ruraqcunawanqa, porqui actsipis manam juntacâyantsu paqaswan. <sup>15</sup> Manam Teyta Jesucristuwan diablupis cäyinacuyantsu; tsenollam jina Diosman creyicoqcunapis mana creyicoqcunawan cäyinacuyantsu. <sup>16</sup> Diosnintsic noqantsicwan captinmi, pepa templun quecantsic, y manam juccunataqa adorashwantsu. Teyta Diospa palabbranchomi queno nimantsic:

“Cawashaqqis, purishaqqis qamcunawanmi. Y noqallam Diosniquicuna cashaq.

Y qamcunam noqallapaq cayanqui”\* nir.

<sup>17</sup> Jina quenopis ninmi Teyta Diosnintsic:

“Tse mana alli rurenincunapita raquicacuriyë, ni llutancunata yatayëtsu.\*

Tseno cayaptiqueqa chasquiyashqequim.

<sup>18</sup> Y Papäniquicunam cashaq;

qamcunanam tsurïcuna cayanqui.”\*

ninmi puedeq Diosniquicuna.

---

\* **6:16** Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27      \* **6:17** Is 52.11      \* **6:18** 2 S 7.14; Is 43.6

## 7

1 Cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Diosnintsic tseno animarnintsic nicamashqaga juclaya shonquyoqna car, melanepaqcunata amana rurashuntsu, antis peta mantsacur respetarnin, almecuerpu mana jutsata rurashpa pellapaqna cawacushun.

*Corinto nunacuna juclaya ticrariyan*

2 Cuyë wauqicuna y panicuna, ama qonqaquecayämëtsu yo, manam ni megequitapis imanayarqoqtsu, ni jutsaman ishquitsiyarqoqtsu, ni imequicunata sacyayarqoqtsu. 3 Quetaqa niyaq manam chiquiyarniquitsu, antis puntata niyanqaqnollam qamcunaqa quecayanqui shonqücunapa watun. Tsemi wanur cawarpis qamcunawan quecashun. 4 Qamcunata marcäcuyarniquim, allapa cushishqa y callpa callpa quecä. Tsemi ima eca pasamaptinpi, cushicü.

5 Troadepita Macedonia probinsiaman chärirpis, manam tranquilullaqa cariyarqätsu, imecapis pasayämaptin. ¡Chiquiyämaqñicunawan coleraqueqa, y waquin-cunapaq yarpacachëcunaqa! 6 Peru llaquishqacunata cushitseq Teyta Dios yanapayämaptinmi, Titu chëramuptin allapa cushicuriyarqö. 7 Manam Titu chëcamuptinllatsu cushicuyarqö. Masqa cushicuyarqö qamcunapita Titu cushishqa cutiramuptinmi. Pemi willayämashqa llaquiyämar ricarameta munecayanqequita y allapa pesacur yarpacachar noqapaq quecayanqequita. Tseta willecayämaptinmi masqa cushicuyarqö.

8 Tse punta cartächo llaquitsiyarniqui piñapäyanqaqpita cananqa “¿Imapaqraq piñaparqä?” nir, manam yarpacachätsu. Änirpis, puntataqa pocu tiempulla llaquicuyanqequipita yarpacacharqämi. 9 Cananqa allapam cushicü, peru manam tse llaquiyanqequitatsu cushi; sinoqa tseno llaquicur, Teyta Diosman cutiquicuyanqequitam. Teyta Diospa boluntaninmannomi tse llaquiquiniquicuna cashqa. Tsemi noqacunaqa mana ni ima mana allita qamcunapaq rurayarqötsu. 10 Teyta Diospa boluntaninmanno mana alli rurenincunata llaquicur jaqirirmi salbasiontaqa tariyanqa. Tsemi tse llaquiquicunapita pesacunantsictsu. Peru Diospa boluntaninmanno llaquicur jutsancunata mana jaqerqa condenasiunmanmi ewayanqa. 11 Teyta Diospa boluntaninmanno llaquicuyanqequi bienniquicunapaq quecushqa, ¿au? Tsetaq cananqa empeñu quecayanqui, disculpaquita ashicayanqui, tse nunapita allapa pesacur, mantsacur quecayanqui. Tsetaq imanopapis yarpacachar, tse nunata sitiunman churayarqonqui. Tsenopam mana culpayaqna quecayanqui. 12 Tse punta cartäta escribimorqä manam tse ofendicoq nunallapaqtsu, ni ofendenqan nunallapaq yarparartsu; sinoqa Diosrecur noqacunapaqpis yarpacachäyanqequita waquin nunacuna musyayänanta munarninmi.

13 Tseno cäsuyämanqequita musyarirmi, shonqücunacho allapa cushicuyarqö.

Peru tse cushiquipitapis masqa cushiquicuyarqö Titu qamcunapita allapa cushishqa cuticamonqantam. Petam tranquiluna cananpaq

yanapayarqonqui. <sup>14</sup> Mas puntatam qamcunapaq Tituta alabaparqä; y quiquin Titupis qamcuna alli cayangequita musyarirnin, cuentatam qocurishqa mana uliconqäta. Noqaqa rason caqlata parlacoqmi cä. Tsemi canan qamcunapaq Tituta “Pecunaqa allapa allim” nenqä, rasonpa canqan musyacärin. <sup>15</sup> Quiquin Titunäqa allapa respetiquicunawan peta cäsür chasquiyangequita yarpapur, allapam cuyayäshunqui. <sup>16</sup> Tsenollam wauqicuna y panicuna, noqapis qamcunaman marcäcur allapa cushicü.

## 8

### *Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata elluyan*

<sup>1</sup> Wauqicuna y panicuna, cananmi willariyashqequi Macedonia marcacho creyicoqcunata Teyta Diosnintsic alli queninwan imano yanapecyanqanta. <sup>2</sup> Tse wauqintsiccunam sasa tiempucunacho quecarpis, allapa cushicuyashqa wactsalla quecarpis, ricuno llapan boluntanincunwan ofrendecuyashqa. <sup>3</sup> Quiquimi musyä segun cayäponqanmanno, mana pipis obliguecaptin, qoyanqanta. Manam tsepis tsellatsu, mana quecayäpuptinpis, tsella caqnincunatapis qoycuyashqam. <sup>4</sup> Tse elluyanqan qelletam allapa rogayämarni niyämärqon creyicoqcunaman apayänäpaq.\* <sup>5</sup> Tseno rurayänantaqa manam noqacuna ichicllapis pensariyarqätsu. Diosnintsicta llapan shonqücunawan cuyarmi,

\* 8:4 Ro 15.26

noqacunata Diosnintsicpa boluntaninrecur marcäcayämarqan. <sup>6</sup> Tsemi Tituta rogarqö qallanqan jinalla, tse yanapaqui ofrendata qamcunapitapis ellumunanpaq. <sup>7</sup> Noqa musyämi qamcuna imachopis qepacho mana quedeta munayanqequita. Porqui qamcunaqa Diosman marcäcoqmi, willapäqui yachaqmi, alli musyaqmi, cuyacoqmi y imecachopis alli ruraqmi cayanqui. Tsetam noqapita yachacuyarqequi. Tsenolla que yanapaquichopis punta puntacho cayë.

<sup>8</sup> Manam malastsu mandayaq yo; sinoqa waquincunapis tseno cuyacur ofrende-cayanqanllatam musyaratsiyaq, qamcunapis yanapacurnenqa, rasonpa cuyacoq cayanqequita ricatsicuyänequipaq. <sup>9</sup> Qamcunaqa allim musyayanqui Teytantsic Jesucristupa alli queninta. Pemi Dios quecar noqantsicrecur wactsaman ticrarerqan, tsenopa noqantsic wactsa quecar ricu cuentana canantsicpaq.

<sup>10</sup> Mä queta bienniquicunapaq willapäriyashqequi: Qamcunam ofrenda ellipaq yarpapätsicoq cayanqui, y manam yarpapätsicoqllatsu; sinoqa pasaq watam ganas ganaslla ellur qallecuyarqequi. <sup>11</sup> Tsemi mä cananpis cayäpushonqequimanno ellicuyë; ama qallecurllaqa jaqiriyëtsu, sinoqa cushi cushi ellur qallayanqequinolla usharyë. <sup>12</sup> Diosnintsicqa ofrendantsicpa capamanqantsicmanno llapan shonquntsicwan qoshqaqa cushicurmi chasquin. Pëqa mana caqpita qonequitaqa, manam munantsu.

<sup>13</sup> Porqui manam munätsu mana que-cayäpushuptiqui, jucta yanapecur quiquiquicu-

naqa mallaqecho cayänequita; sinoqa iwalmi micushqapis mana micushqapis cayänequi. <sup>14</sup> Cananchi qamcunapa quecayäpushunqui, pecunana pishipëcayan; ware warätinnam pecunapa cayäponqa, qamcunanam pishipëcayanqui. Tsenopam jucnintsic jucnintsic yanapanacur, iwalla bidata pasashun. <sup>15</sup> Diospa palabranpis quenomi nican: “Manam sobranqatsu atsca cosechaqppis, ni pishipanqatsu ichiclla cosechaqppis”<sup>\*</sup> nir.

*Corinto marcaman Titu ewan*

<sup>16</sup> Teyta Diosnintsictam “Grasias” ni Titupaq. Pemi noqanolla Dios sentitsiptin, qamcunapaq yarpacachëcan. <sup>17</sup> Pemi “Wauqintsiccunata watucarami” nir, rogapti, “Allim canqa” nir, änimarmarqan; porqui quiquinpis cuyayäshurniquim allapa munarqon qamcunata ricariyëshiniquita.

<sup>18</sup> Titutawan juntum cachamü juc wauqintsicta. Tse wauqintsictam Teyta Jesucristuman creyicoq llapan wauqintsiccuna allapa alabayan salbasionpaq alli willaquita willapäcuptin.

<sup>19</sup> Manam tsepis tsellatsu, Teyta Jesucristuman llapan creyicoqcunam petaqa acrayarqon tse yanapaqui ofrendata aparcur ewayapti yanaqäyämänapaq. Tsenoqa rurashun Teyta Jesucristuta nunacuna alabayänapaqmi, y cushi cushi yanapanacur canqantsicta nunacuna musyayänapaqmi. <sup>20</sup> Tsenopam pewan ewapti pipis mana allita pensanqatsu, tse yanapaqui ofrenda ellicanqantsic qellepaq.

<sup>21</sup> Porqui noqantsicqa manam Diosnintsicpa

---

\* **8:15** Ex 16.18

nopanllachotsu allı ruraq quenintsicta ricatsicushun; sinoqa nunacuna nopanchopıs allı ruraq quenintsicta ricatsicushunmi.\*

<sup>22</sup> Jına pecunatawanmi juc wauqintsictapis cachamü. Petam quiquı reqı allapa juclaya shonqu canqanta. Pemi canannäqa qamcunaman marcäcur allapa cushishqa shamun. <sup>23</sup> Titoga noqawanmi uryan bienniquicunapaq. Tse ishcan waquintsiccunataqa Diosman creyicoqcunam cachayämushqa. Pecunapis Teyta Jesucristu respetaqmi cayan <sup>24</sup> Quecho creyicoqcuna musyayänanpaq, tse shamoq wauqintsiccunata allapa cuyarnin estimecuyë. Tsenopam musyayanqa qamcunapita alabaconqäta.

## 9

### *Creycicoqcunapaq ofrendata ellupäquicuna*

<sup>1</sup> Wauqicuna y panicuna, Jerusalencho creyicoqcunapaq yanapaqui ofrendata elluyänequipaq caqtaqa, manam presisannatsu que cartacho niyänäq. <sup>2</sup> Porqui noqa musyänam allapa yanapacoq cayanqequita. Tsemi Macedonia marcacho wauqintsiccunatapis alabayarniqui willarqö: “Acaya marca wauqintsicunam qanyan watapitana ofrendawan yanapacuyänanpaq listu quecayan” nir, y pecunapis cushishqam “Allim canqa” nir, munayan qamcuna dispuniyanqequino rureta. <sup>3</sup> Peru mana qonqaquicuyänequipaqmi puntata que wauqintsiccunata qamcunaman cachamü, listu tsarecayänequipaq, paqtam alabayanqaqpeq

\* 8:21 Pr 3.4

mana allichö quedecatsiyämanquiman.  
 4 Capasmi shamupti, Macedonia marcapita  
 juc ishcaq yanaqäyämanqa. Tse shamur,  
 paqtam manaraq ofrendequicunawan  
 listu quecaqta taricuyäshunquiman. Tseno  
 carqa, imano penqaquipaqräq quecunman  
 qamcunaman marcäconqä. Quiquiquicunapa  
 qaqllequicunapitanäqa chispapis shicwanmanchi  
 penqaquiwan. 5 Tsecunata alli yarpäcurcurmi,  
 que wauqintsiccunata puntäsimü watu-  
 cayäshunequipaq, y änicuyanqequi ofrenda cotata  
 ellur yanapayäshunequipaq. Tsenopaqa rasonpa  
 bolunta bolunta ellicäyanqequitam ricatsicuyan-  
 qui, y manam tacañu cayanqequitatsu.

*Ofrendar ama llaquinäshuntsu*

6 Masqui yarpäcurcuyë queta: Pipis atscata  
 muroqqa atscatam ellun; y pipis ichicllata  
 muroqqa jina ichicllatam ellun. 7 Tsemi pipis  
 shonqun sientenqanmanno ofrendecutsun,  
 peru ama malasqa obligayëtsu qonanpaq,  
 porqui Teyta Diosnintsicqa cuyan cushi cushilla  
 ofrendaq nunatam. 8 Teyta Diosqa atscata atscatam  
 bendissioninta qoycuyäshunqui, y manam  
 imequicunapis pishenqatsu, antis sobra sobram  
 canqa wactsacunata yanapecuyänequipaq. 9 Teyta  
 Diosnintsicpa palabranpis quenomi escribirëcan:  
 “Wactsacunatam cushi cushilla yanapeconqa,  
 y alli quenenga wiñepa wiñeninpaqmi”\* nir.  
 10 Tsemi murunantsicpaq muru qomaqnintsic,  
 y micunantsicpaq cosecha qomaqnintsic Dios\*

\* 9:9 Sal 112.9 \* 9:10 Is 55.10



atsca atscata bendissionninta qoycuyäshunqui, qamcunapis waquin nunacunata imachopis yanapecuyänequipaq. <sup>11</sup> Tsenopam atsca imecayoqpis ticrarir, cushishqana alli shonqiquicunawan ofrendecuyanqui. Tsenam tse ofrendequicunata chäratsiyapti, wauqintsiccuna y panintsiccuna Teyta Diosta “Gracias” niyanqa. <sup>12</sup> Porqui que yanapaqui ofrendata wauqintsiccunaman y panintsiccunaman aparnin, manam apayäshaq nesidanincunallatatsu, sinoqa tse qareniquicunarecurmi Teyta Diosnintsicta atsaq nunacuna agradesiquicuyanqa. <sup>13</sup> Porqui tse ofrendata chasquirir, manam tse regaluta chasquiyanqanllapitatsu cushicuyanqa; sinoqa Teyta Jesucristupa willaquininta cäsucur tseno rurayanqequipeqmi Teyta Diosta alabayanqa. <sup>14</sup> Y allapa cuyayäshurniquim Teyta Diosta qamcunapaq mañacayämonqa perecur yanapecuyanqequipita. <sup>15</sup> “Gracias” nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi allapa jatun qareta qoycamarqontsic; y tseta manam imanopa agradesiquita puedintsictsu.

## 10

### *Pablu defendiconqancuna*

<sup>1</sup> Teyta Jesucristu cuyacoq canqannomi noqapis alli quenïwan niyaq conträ caqçunata mana cäsuyänequipaq. Qamcunachoshi nicayan: “Pabloqa noqantsicwan carnin, mantsa mantsallam yachatsicun. Peru juc ladupitaqa puedeq tupämarnintsicmi cartacamun” nir. <sup>2</sup> Ama

yame cacoqta qallapecayämätsuntsu tse llutan yachatsicoqcuna, porqui “Pabloqa quiquinpa muneninllapitam yachatsicun” nicayämanshi. Listum quecä pecunata sitiunman churanäpaq.

<sup>3</sup> Anirpis nunallam cantsic, peru manam quiquintsicpa callpantsicwantsu pecunata areglashun. <sup>4</sup> Antis quiquintsicpa callpantsicpa rantinmi Diosnintsicpa callpanwan areglashun. Tse callpaqa ima puedeqcunatapis usharinmi. Tse callpawanmi tse ulicur acusacuyanqanta usharishun.

<sup>5</sup> Tsenolla ushalishun Teyta Diosman creyicuyänanta pantatseq musyaq tuquinincunatapis. Noqancunaqa Diosnintsic yanapayämaptinmi yachatsicuyä, nunacuna llapan yarpenincunacho, Teyta Jesucristu munanqannolla peta cäsucur cayänanpaq.

<sup>6</sup> Qamcunata cäsucoc queta shumaq yacharat-siyarniqui, listum quecayä mana cäsucocunata qayapänäpaq.

<sup>7</sup> Qamcunaqa nunata jananllatam ricayanqui. Sitsun meqequipis Jesucristupa rasonpa cayanquiman, tseno carqa, cuentatam qocuyanquiman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacoc rasonpa noqacunapis cayashqäta.

<sup>8</sup> Tseno nipti, waquinniquicuna paqtam pensecayanquiman mandacoc tucoq quecanqäta. Tseno llutanta noqapaq pensayaptiquipis, Teyta Jesucristum poderninta noqaman churamushqa qamcunata cada junaq mas yanapayaptec, pe munanqanno cawayänequipaq. Y manam marcäquinniquicunata ushacätsinapaqtsu. Tsepita manam penqacütsu. <sup>9</sup> Noqaqa manam cartacamü pensayanquequino mantsacätsiyeniquita munartsu.

10 Tseno pensarmi, waquinniquicunaqa niyämänqui: “Pabloqa cartancunallachomi puepeq tupämantsic. Peru nopantsicchoqa manam shumaq parletapis puedintsu, ni allillaqa yachatsicunpistsu” nir. <sup>11</sup> Tse parlaqcunaqa musyayanqa cartächo niyanqaqnolla chëcamur ruraptimi.

*Ama imatapis rurashuntsu alabacunantsicrecur*

<sup>12</sup> Noqaqa manam iwalätsu tse quiquincunalla allapa alli cayanqanta alabacoqcunawan. Pecunaqa quiquincunallam alli cayanqanta alabacurnin, upa cuenta cayan. <sup>13</sup> Noqaqa manam alabacütsu imatapis mana caqcunataqa; sinoqa quiquin Teyta Diosmi apostolnin cayänäpaq churayämashqa. Tsellatam alabacurishaq. Pemi munashqa qamcunacho apostolnin cayänäpaq. <sup>14</sup> Manam mana caqcunataqa alabacuyätsu. Peru si Teyta Dios mandamaptinmi, pipis manaraq Jesucristupa alli willaquininta yachatsiyäshoqniquicuna chäyämuptin qamcunaman chätsimorqä. <sup>15</sup> Manam alabacuyätsu juccuna yachatsicuyanqanpitaqa. Tsepa rantinmi munayä mas willapäyeniquita pëman masraq marcäcuyänequipaq. Tseno yachatsiyänaqpaqmi quecayä. <sup>16</sup> Tsepitanam yachatsenqäcunata shumaq chasquïcuyänanpaq me tsepapis ewashaq Jesucristupa alli willaquininta musyatsicur. Peru siqa pipis mana chanqan marcacunapam ewashaq. Juccuna willacuyanqan marcacunamanqa manam yecushaqtsu “Noqam tse marcacunachopis yachatsicorqä” nir, mana alabacunäpaq.

17 Teyta Diospa palabran escribirañqanchopis ninmi: “Pipis quiquinpa rurenincunapita alabacunanpa rantenqa Diosnintsicpa rurenincunapita alabacutsun”<sup>\*</sup> nir. 18 Juc nuna quiquinman marcäcur nuna tuconqan manam imapaqpis balintsu. Peru balenqa Diosnintsic “Qamqa alli ruraq nunam canqui” nenqanmi.

## 11

### *Ulicurcur yachatsicoq apostolcuna*

<sup>1</sup> ¡Locucunano parlapti o allicunata parlapti ojala awantarayanquiman! Peru manaraq locucunano parlar mä quecunataraq niriyaşqequi. <sup>2</sup> Noqam y Teyta Diosmi munayä Jesucristullata cuyayänequita. Tsemi willapäyarcoq Teyta Jesucristuwan juc shonqunolla cayänequipaq; y munä imeca donsella shipash nobiunllapaq cashqanno qamcunapis Teyta Jesucristullapaq cayänequitam. <sup>3</sup> Imallatam llaquiriqa, tse Eva<sup>\*</sup> engañaq culebra yupe mana alli yachatsicoqcuna engañecuyäshunequillatam. Tseno quecuptenqa, Teyta Jesucristullata llapan shonqiquicunawan sirwiyänequipaq änishqa quecarchi, juclayata pensacurcur pepita tumacäcuriyanquiman. <sup>4</sup> Qamcunaqa Jesucristuman creyicushqana quecarpis, mana allicunata yachatsiyäshuptiquipis, rastaq cushicur creyiriyanski. Tsemi juclayapa willapäyäshuptiquipis, “¡Achallau!” nir, chasquiriyanski. ¡Y Santu Espirituta chasquicushqana quecarpis, ima supëtarachi

<sup>\*</sup> 10:17 Jer 9.24    <sup>\*</sup> 11:3 Gn 3.1-13; 1 Ti 2.14

munayanqui! ¡Y rasonpa caq allı willaquita wiyashqana quecarpis, imamanraqchi creyicurcuyanqui! <sup>5</sup> Claru parlaquichoqa tse musyaq tucoc apostolcunapitaqa, noqam rasonpa apostolqa cä. <sup>6</sup> Aunqui parleta mana yachaptıpis, yachenıqa manam pishintsu. Tsetaqa ricatsiyashqaq llapanchopıs allı rurenıcunawanmi.

<sup>7</sup> Qamcuna allıcho yarquyänequipaq, umillaquicuryan debaldilla Diospa allı willaquıninta yachatsiyarnıqui, ¿jutsallaquicorqötsuraq! <sup>8</sup> ¡Manam! Antıs juc marcacunacho creyicoq mayintsiccunatam qellenincunata chasquiparqö qamcunata debaldilla sirwıyäneqpaq. <sup>9</sup> Qamcunacho quecaptı imä pishıptınpıs, manam “tsellä wacllä” nır, peqequıcunata nanatsımorqötsu, porquı Macedonia marcapıta chämoq wauqıntsiccunam nesıdälläta qoyämarqan. Tsemi qamcunataqa mana imatapıs mañacuyarqaqtsu, y imepıs manam mañayashqequıtsu.\* <sup>10</sup> Quetaqa nırıyaq rason caqlıtam; y Jesucrıstum musyan mana ulıconqäta. Noqaqa allapam cushıcü yachatsıcur mana cobraconqäpıta. Y mecho tsechopıs Acaya probınsıacho “Tsepıtatsun cushıcunqueqa” nıcayämaptınpıs, cushıcushaqmı.

<sup>11</sup> ¿ımanırtaq quecunata parlä! ¿Tseno parlä, qamcunata mana cuyayarnıquıtsuraq! ¡Manam tsenotsu, wauqıcuna panicuna! Diosmı musyan qamcunata allapa cuyayanqaqta.

<sup>12</sup> Peru ima captınpıs, tseno debaldilla willapäyarnıqui sıguıshaqmi, manam gustun-

\* 11:9 2 Co 1.16; Fil 4.15-18

cunachoqa dejayäshaqtsu pecunata noqatano cäsuyänequita, ni alabayänequita. <sup>13</sup> Porqui tse apostol tucocqunaqa ulicurcurmi, “Jesucristupa apostolninmi cä” nirnin, engañacur puriyan. <sup>14</sup> Tseno cayanqanqa manam espantaquipaqtsu, asta quiquin diablupis shumaq anjelmanmi ticrarin. <sup>15</sup> Tsemi diablupa sirweqnincunapis, mana allı ruraq quecar, allı tucur puriyan. ¡Peru juc junaqmi rurenincunamanno castigashqa cayanqa!

*Pablu imapis pasashqancunata willacun*

<sup>16</sup> Yape niriyaşhequi, wauqıcuna y panicuna: Ama meqequipis pensayëtsu “Queqa locum” nirnin. Sitsun tseno pensayanqui mä wiyaräyämë noqapis locu tucurcur pecunano alabacaramonqäta. <sup>17</sup> Manam Diosnintsıtsu munan queno alabacaramunätaqa, sinoqa quiquıllam locu tucurcur alabacaramushaq. <sup>18</sup> Imanollam quiquıncunallapita locu cuenta alabacoqcunata wiyapäräyanqui, mä noqatapis wiyaräyämë tseno alabacaramonqäta. <sup>19</sup> Qamcunaqa yachaq quecarpis, cushi cushıllam tse locucunano parlaq nunacunata wiyapäräyanqui. <sup>20</sup> Manam imapis qocuyäshunquıtsu munenincunacho quecatsiyäshuptiquıpis, ulıpëcayäshuptiquıpis, ni qellenıquıcnata sacyaquıcayäshuptiquıpis, mana baleqpaq churecayäshuptiquıpis, ni penqaquıpaq allqutsecayäshuptiquıpis. <sup>21</sup> ¡Tse mana allı yachatsıcoq apotolcunano mana sufrıtsıyanqaqpıtam penqacü! ¡Autaq ari, qamcunapaqqa mana sirweqtaq cayä!

Tse nunacunaqa imatapis rurayanqanpitam alalapa alabacuyan. Tsemi noqapis locutucurur, alabacaramü. <sup>22</sup> Tse nunacunaqa alabacuyan “Hebreu castam cayä” nirmi. Noqapis hebreu castam cä. Jina “Israel castam cayä” niyanmi. Noqapis tse castapitam cä. Jina “Abrahampa mireninmi cayä” nirmi, alabacuyan. Noqapis Abrahampa mireninmi cä. <sup>23</sup> Pecunaqa “Jesucristupa sirweqninmi cä” nirmi, alabacuyan; peru noqaran mucho mejorqa Jesucristuta sirwä. Quetaqa niriyaq locu tucurcurmi. Pecunapitapis masmi uryecä. Pecunapitapis masmi carselcunachopis llawirarqö. Pecunapitapis masmi golpitapis chasquerqö. Atsca cutim wanipitapis salbacorqö. <sup>24</sup> Jina pitsqa cutim israel nunacunapa autoridanincunapitapis, quima chunca isqon (39) latiguta chasquerqö.\* <sup>25</sup> Quima cutim alli buenu wiluquecayämarqan, y juc cutinam alli buenu tsampiquecayämarqan. Barcupis quima cutim biajecapti lamarman undicarqan; y chucaru lamarpa chopin olachomi carqö juc paqas y juc junaq. Tsechomi casi bidäta oqrarqä. <sup>26</sup> Atsca cutim caru marcacunapa ewashqa cä Diospaq willapäcur. Mayucunapis pasecapti cäsım apamashqa. Suwacunapis marca mayicunapis, y juc marca nunacunapis cäsım wanutsiyämashqa. Tsenollam bidäpis resgucho carqon, pueblucunachö puricapti, tsunyaqcunachö puricapti, lamaracunapa biajecapti y ardella creyicoq tucoqcunawan quecapti. <sup>27</sup> Tsenollam uryarpis allapa sufrerqö, öra mana punurishpa, öra micushqa, öra

---

\* **11:24** Dt 25.3

mana micushpa, yacunarcuryan, mallaq mallaq alalecunacho ropapita pachapita pishipashqa.

<sup>28</sup> Y manam tsepis tsellatsu, que sufrimientucuna jananmanpis Teyta Jesucristuman llapan creyicoqcunapaq llaquiquiran waran waran acusaman. <sup>29</sup> Wauqintsiccunapita o panintsiccunapita meqanpis pishipäcuriptinnäqa, allapam llaquicü; y tsenollam jutsaman ishquiratsiyaptinnäqa tranquilutsu cari. <sup>30</sup> Peru noqa alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenicho imatapis japallaqa mana rureta puedenqällatam. <sup>31</sup> Teyta Jesucristupa Papänin wiñepa wiñenin alabana Diosmi musyan que llapan niyancaq rasonpa cashqanta. <sup>32</sup> Damasco marcacho quecaptimi, rey Aretaspa gobernadornin täpatserqan wardiacunawan Damasco marcapa puncuncunata; tsepa yarqecamogta presu tsariyämānanpaq. <sup>33</sup> Peru tse marcapa murallancho bentanapam canastaman winarcayämarni jaqman cacharcayämarqan. Tsenomi tse nunacunapa maquinpita safarnin eucorqä.

## 12

### *Pablupa rebelasionnincuna*

<sup>1</sup> Manam ni pipis imata jorquntsu alabaconqanpita. Peru imano captinpis, willariyashqequi Diosnintsic rebelamar ricatsimashqanta. <sup>2-3</sup> Chunca chuscu (14) watanam pasan Teyta Jesucristuman creyiquicapti, quima caq sielucho quecar ricacurenqa. Manam musyätsu ewarqa que cuerpuwantsuraq o almallatsuraq. Tsetaqa



Diosllam musyan. Unicoqa musyä gloriacho quecanqällatam. <sup>4</sup> Tsecho quecarmi, wiyecorqä espantaquipaq mana nunca wiyashqäcunata. Tse wiyancäcunataqa pichopis parlacunäta Teyta Diosmi mana permitintsu. <sup>5</sup> Que ricanqäcunapita willayarniqui mastam alabacaramüman; peru manam rurashaqtsu, alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenicho imatapis japallaqa mana rureta puedenqällatam. <sup>6</sup> Munarnenqa, tse ricashqäcunata masllam alabapäriyaqman y tseno ruräman manam locu cartsu, porqui rasonpa caqllatam willariyaqman. Peru manam alabacamushaqtsu tse ricashqäcunapita. Porqui manam munätsu: “Taqe nunaqa manataq riqueninmannollatsu” nir, alabayämänanta. <sup>7</sup> Tse rebelasioncho imecatapis ricanqäcunapita parlar mana yachaq tucunäpaqmi, Teyta Dios permitirqan diablupa cachan imeca etsächo casha nanatsimaqno jipatsimänanpaq. <sup>8</sup> Que nacaquipita jorqaramänanpaqmi quima cuti rogacorqä Teyta Jesucristuta. <sup>9</sup> Peru tseno rogacuptipis, manam jorqamarqantsu; antis quenomi yasquimarqan: “Cuyarniquim qamtaqa yanapashqequi, y tsellapaqmi canqui; porqui podernitaqa nunacuna ricayanqa pishipaq queniquicho yanapapteqmi” nishpa. Tsemi noqaqa pishipaq carpis cushicü. Tsenota ricayämarnimi nunacuna cuentata qocuyanqa Teyta Jesucristu puedeq queninwan yanapamanqanta. <sup>10</sup> Jina cushicümi pishipaq carninpis, ashayämaptinpis, imä pishiptinpis, chiquir qaticachäyämaptinpis. Teyta Jesucristurecorqa imeca equecatapis

sufrishaqmi. Porqui mas pishi callpa canqä öram, Teyta Jesucristu mas callpayoqta ticraratsiman.

*Corinto marcacho creyicoqcunapaq Pablu llaquicun*

<sup>11</sup> Locucunano tuquita parlacurcunäpaqpis qamcunam causayanqui; porqui qamcunam noqapa bienniqa parlayanquiman carqan, quiqui parlanqäpitaqa. Porqui quericoqllapis tse musyaq tucoc apostolcunapitaqa mas allin caq apostolmi cä <sup>12</sup> Qamcunawan quecarmi, ima nacaquita pasarpis, shumaq pasensiacushpa Diospa poderninwan espantaquipaq milagrucunata ruraraqä. Tse ricayashqequim cäyitsiyäshunqui rasonpa apostol canqäta. <sup>13</sup> Qamcunaqa manam ichicllapis menustsu cayanqui waquin creyicoqcunapita. ¡Unicoqa ichic menusqa cariyanski qamcunata yachatsiyancaqpita ofrendata mana mañapäriyanqaqllachomi! ¡Perdonecayämë tse ofensalläta!

<sup>14</sup> Yapemi listu quecä qamcunata watucayänaqpaq, y cananwanqa quima cutinam watucariyashqequi, peru que bespis manam imatapis mañayashqequitsu. Noqa manam shamü imequicunapis ushaqtsu, sinoqa qamcunarecurmi. Porqui tētanmi imecatapis ellun tsurincunapaq manam tsurincunatsu. <sup>15</sup> Tseno caqmi qamcunarecorqa llapan capamaqnitapis gastashaq. Y salortapis oqrarishaq qamcunata yanapecayarniquim. Tseno cuyecayapteq, ¿manatsuraq qamcunaqa cuyarayämanquiman!

16 Rasonpa caqllatam nïcuyaq: Manam ni meqallequipa peqallequicunatapis nanatsimorqätsu imequicunatapis mañapäyarniqui. Tseno captinpis, contra caqcunash nicayan “Tse Pabloqa engañunwanmi saquiapäyashorqonqui” nishpa. 17 Mä canan nïcayämë: ¿Meqan nunallapis noqa cachamonqä imequicunatapis saquiayäshorqonquicu? 18 Titutam rogarqä watucayäshoqniquicuna shamunanpaq. Jina petawanmi cachamorqä juc wauqintsictapis. ¿Titucu imequicunatapis saquiayäshorqequi? Tituwanqa juc shonqu y juc yarpellam cayä, y manachi tseno rurecuyäshunquimantsu carqan.

19 Cuyashqa wauqicuna y panicuna, capas qamcuna cartäta leyirir, pensarëcayanqui noqacuna tseno niyarniqui defendicurëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Teyta Diospa nopanchomi y Teyta Jesucristurecurmi allapa cuyayarniqui quecunata nïcuyaq, Teyta Diosman waran waran mas marcäcoq ticrayänequipaq. 20 Masqa yarpacachä “Watucaqnincuna ewartsuraq mana alli cawaquicho quecaqta tarïcushaq” nir. Tseno cawaquicaqta taricuyarniqueqa feyupam piñapäcacharcuyashqequi. Ojala mana liryacushpa, mana chiquinacushpa, mana piñapänacushpa, mana quiquinpa bienninlla imatapis ashishpa, mana rimanacushpa, mana penqapänacushpa, mana musyaq tupänacushpa y mana wiyacoq quecayanquiman. 21 Jina allapam yarpacachä “Yape watucaq ewartsuraq, mana alli rurenincunata manaraq dejaqta tarïcushaq” nir. Tseno captenqa, Teyta Diospa nopanchochi penqacushqa ticrarir, peqatapis

aptarcuryan waqaquicushaq. Porqui qamcunaqa costumradu carmi, jutsata ruracurnin melanepaq cawaquicayanqui, y manam jaqiyancuitsu jucwan, jucwan pununaquita y lluta bisyiquicunata.

## 13

*Cartapa ushanancho willapäquicuna y saluduscuna*

<sup>1</sup> Cananwanqa quima cutinam qamcunata watucayashqequi. “Ima asuntupis musyacashqa canqa, quimaq o ishcaq testigucunwanran.”\*

<sup>2</sup> Tsemi noqapis ishque cuti watucayaqniqui shamur tse llutan ruraqcunata piñapanqänolla, yape watucayaqniqui shamunäpaq canan carucho quecarpis, llapequita yape piñapäyaq. Sitsun canan shamurpis, tseno caquicaqlata taricuyashqequi, tsewan quima testigu cuentanam canqa. ¡Tsemi musyecayämanqueqa! <sup>3</sup> Yaquinachi Jesucristupa puedeq queninta noqacho riqueta munayanqui. Chëcamurmi musyatsiyashqequi, Jesucristoqa manam jutsayoq nunata mana catigashpaqa jaqirenqatsu. Sinoqa puedeq carmi, jutsayoqcunata condenanqa.

<sup>4</sup> Jesucristuta callpannaq nunatano crusman clabepa wanutsiyashqa cayaptinpis, cananqa Diospa poderninwanmi cawecan. Tsenollam noqacunapis callpannaq cuenta quecayä, peru Teyta Dioswan jucnolla carninmi, pepa poderninta musyatsiyashqequi.

<sup>5</sup> Shonqiquicunata alli tapuyë ¿rasonpacu Teyta Jesucristuman marcäquicayanqui o manacu!

---

\* 13:1 Dt 19.15

Cuentata qocuyë çrasonpacu Teyta Jesucristu shonqiquicunacho yachecan o ardellacu Teyta Jesucristuman creyeq tucur quecayanqui!  
<sup>6</sup> Ojala cuentata qoquicuyanquiman noqacunaga mana ardella allish tucog apostolcunano cayanqata. <sup>7</sup> Diostam mañaquicayä jutsata mana rurayänequipaq. Tsenoqa mañaquicayä manam rasonpa apostol canqata reconosiyänequipaqtsu, sinoqa qamcunapis allita rurayänequita munarmi. Manam imanantsu conträ caqcuna “Manam apostoltsu pëqa” niyämaptinpis. <sup>8</sup> Porqui noqacunaga rasonpa caqpa faborninmi imatapis rurayä y manam uliquicunapa fabornintsu. <sup>9</sup> Callpannaq carninpis, allapam cushicuyä Diospa poderninwan shumaq cawacuyaptiqui. Tsenollam Diosta mañaquicä llapan rureniquicunacho pe munanqanno portacuyänequipaq. <sup>10</sup> Manaraq shamurninmi, que cartata puntätsimü, chëcamupti, apostol queniman atenicur mana ollqu tupäyanaqpaq. Porqui Teyta Diosqa mandamashqa pëman creyicoqcunata yanapanäpaqmi, y manam ushacätsinäpaqtsu.

<sup>11</sup> Cuyë wauqicuna y panicuna, cushi cushilla cabal nunana quecayë yo. Callpata qonacur juc shonqunolla shumaq cawacur quecayë. Tseno cacuyaptiqueqa cuyamaqnintsic y shumaq pasacunantsipaq yanapamaqnintsic Teyta Diospis qamcunachomi quecanqa. <sup>12</sup> Llapallequi shumaq respetiquicunawan wacunacushpa saludanaquicuyë. <sup>13</sup> Quecho quecaq llapan wauqintsic y panintsiccunam saludecuyëshunqui.

14 ǁTeyta Jesucristupa alli qenin, Diospa  
cuyaquinin qamcunacho quecatsun y Santu  
Espiritu jucnolla llapequicunawan quecatsun.  
ǁTseno catsun!ǁ

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f